Interpreter Licensure in Minnesota

Howard A. Rosenblum
CEO and Legal Director
National Association of the Deaf
OPENING REMARKS BY

MADC President  MRID President
John Fechter        Tarra Grammenenos
THANKS TO...

for providing interpreting services!
THANKS TO...

for providing live-streaming services and staff!
THANKS TO...

for giving space for us to use!
Howard A. Rosenblum
CEO & Director of Legal Services
National Association of the Deaf

- Oldest national civil rights org (1880)
- Mission: preserve, protect, promote civil, human, and linguistic rights of all deaf and hard of hearing in the USA
TOWN HALL RULES

• One person at a time to share thoughts
• Come up to stage please when called
• Introduce yourself first
• Stay on topic of interpreter licensure
• Respect other people’s opinions
• Use facts; do not attack people
WHY ARE WE HERE?

• Deaf/HOH/DeafBlind/Deaf+ and Interpreters need each other
• We have trust issues now
  • Certification issues
  • Qualification issues
  • Ethics issues
• Agency issues
• Must work together to resolve
Licensure - Yes or No?

• Licensure is one option, can fix many problems but not all problems
• NAD recommends licensure and will work with states to help if community wants it
• NAD does not decide for you; ONLY YOU CAN DECIDE (Interpreters and Deaf, both)
• Need to explore PROs and CONs
RESPONSE

• Any licensure bill usually can only pass when it has support from most of the affected population (deaf and interpreters)

• Not good to have conflicting bills, need a consensus bill

• Do we need a licensure bill? Need to examine problems and solutions to decide

• Can compare with other states’ experiences
ILLINOIS EXPERIENCE

• Many failures with licensure bill attempts
• IAD & IRID & EFE joined to host town halls
• Researched facts – state registry data
• Community collaborated on licensure bill
• Feedback shared with legislators
• Licensure bill passed!
FLAWS IN SOME STATE LAWS

• Many states have great licensure laws but there are always flaws that need to be fixed from time to time

• Example: one state required all interpreters to be certified to get licensed, including out of town interpreters who come to work at conferences

• Challenge? Only one licensed interpreter was trained in DeafBlind interpreting and not available for a DeafBlind person attending a conference
LESSON LEARNED?

• Difficult to design a perfect licensure law
• Best to draft a very simple licensure bill, put the complex parts in regulations not law
• Agency/Commission can change regulations easily, while law is hard to change
• Agency/Commission can have an Interpreter Board that includes representatives from interpreting and deaf community to help decide the regulations
<table>
<thead>
<tr>
<th>LAW</th>
<th>vs</th>
<th>REGULATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Establish licensure</td>
<td></td>
<td>Who qualifies for licensure? CEUs?</td>
</tr>
<tr>
<td>Who can license?</td>
<td></td>
<td>How qualify?</td>
</tr>
<tr>
<td>No practice without</td>
<td></td>
<td>Levels?</td>
</tr>
<tr>
<td>Power to regulate</td>
<td></td>
<td>Amount of fees</td>
</tr>
<tr>
<td>Power to collect fees</td>
<td></td>
<td>Makeup of Board</td>
</tr>
<tr>
<td>Power to punish</td>
<td></td>
<td>Exceptions?</td>
</tr>
<tr>
<td>Establish board</td>
<td></td>
<td>Incorporate Ethics</td>
</tr>
<tr>
<td>Parallel other licenses</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
BUT NEED LICENSURE??

• Anyone can call themselves an interpreter (South Africa, Florida, etc)
• No requirement for certification
• No legal mandate for ethics
• De-certification does not stop bad actors
• Service providers have no clue who is qualified
• Good agencies can filter out bad ones, but what about bad agencies and bad freelancers?
IT’S A NUMBERS GAME

• If there are significant numbers of uncertified interpreters, no ethical constraints even with agency vetting
• All professions are licensed and regulated
• Interpreters work with licensed professionals and should have equal responsibility/ethics
• Need to design licensure to address different needs of Metro areas versus rural areas
THE DATA SO FAR...

MRID/MADC SURVEY (as of 9/27/19):

- **450 TOTAL** (414 ASL/English; 36 Deaf)
  - 318 Certified ASL/English Interpreters (77%)
  - 96 Non-Certified ASL/English Interpreters (23%)
  - 12 Certified Deaf Interpreters (33%)
  - 24 Non-Certified Deaf Interpreters (66%)
THE DATA SO FAR...

One Agency:

• 447 in Metro
  • 311 Certified (70%)
  • 130 Non-Certified & 6 Lapsed (30%)
• 203 in Greater MN
  • 145 Certified (71%)
  • 53 Non-Certified & 5 Lapsed (29%)
• 792 ALL (including out of state and unknown)
  • 560 Certified (71%)
  • 232 Non-Certified & Lapsed (29%)
THE DATA SO FAR…

Another Agency:

• 409 RID Certified (with 6 Lapsed)
• 5 BEI Certified
• ≥ 50 EIPA
• ≥ 75 Non-Certified (with goal of certification)
• ≤ 50 Non-Certified Deaf (with no cert plans)
THE DATA SO FAR…

RID:

• 533 Certified
  • 260 NIC (all levels): 226 NIC, 20 Advanced, 14 Master
  • 205 NAD (all): 130 NAD III, 62 NAD IV, 13 NAD V
  • 145 CI + 138 CT (some overlap)
  • 23 CSC
  • 11 SC:L
  • 10 Ed:K-12
  • 9 IC/TC + 4 IC + 1 TC
  • 9 CDI

• 5 Certified Inactive + 1 Certified Retired
• 63 Associate
POTENTIAL CHALLENGES

• Interpreters need to earn money
• Certification tests are expensive
• Most certification tests have inherent bias
• Not all forms of interpreting have certification (DeafBlind, tri-lingual, medical, etc)
• Licensure on top of certification = additional $$
• License fees need to be reasonable
• However, licensure limits supply and therefore rates can go up to cover the extra cost
You decide the interpreter licensure issue
Need consensus on issue and details
Status quo is not good; need positive change
Today is first step towards some consensus
Will not solve all problems today
Important to have ongoing dialogue
Q & A Discussion